

pl Instrukcja obsługi



## climaVAIR exclusive

VAI5-020WNI

VAI5-025WNI

VAI5-035WNI

VAI5-050WNI

VAI5-065WNI

**Publisher/manufacture**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 D-42859 Remscheid  
Tel. +492191 18 0 Fax +492191 18 2810  
info@vaillant.de www.vaillant.de



# 1 Bezpieczeństwo

## Instrukcja obsługi

### 1 Bezpieczeństwo

#### 1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

##### Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące wykonywanych czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

##### Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



##### **Niebezpieczeństwo!**

Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała



##### **Niebezpieczeństwo!**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem



##### **Ostrzeżenie!**

Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała



##### **Ostrożnie!**

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

#### 1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Produkt jest przeznaczony do klimatyzacji pomieszczeń mieszkalnych i biurowych.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się pro-

duktem. Dzieci bez opieki nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych. Każde zastosowanie do przechowywania żywności, roślin lub innych łatwo psujących się artykułów spożywczych jest również traktowane jako niezgodne z przeznaczeniem.

### **Uwaga!**

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

## **1.3 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa**

### **1.3.1 Zagrożenie życia wskutek wprowadzenia zmian w produkcji lub jego otoczeniu**

- ▶ Nigdy nie usuwać, mostkować ani blokować urządzeń zabezpieczających.
- ▶ Nie manipulować przy urządzeniach zabezpieczających.
- ▶ Nie niszczyć elementów ani nie usuwać z nich plomb.

- ▶ Nie wprowadzać żadnych zmian:
  - przy produkcji
  - na przewodach doprowadzających wodę i prąd
  - przy zaworze bezpieczeństwa
  - przy przewodach odpływowych
  - na wlotach powietrza i wylotach powietrza
  - na przewodach rurowych doprowadzania powietrza i odprowadzania powietrza
  - przy częściach budynków, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji produktu

### **1.3.2 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą**

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.
- ▶ Należy wykonać te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

# 1 Bezpieczeństwo

## 1.3.3 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i ryzyko strat materialnych w wyniku nieprawidłowej konserwacji i naprawy bądź ich zaniechania.

- ▶ Nigdy nie przeprowadzać samodzielnie prac konserwacyjnych lub napraw przy produkcji.
- ▶ Zlecić instalatorowi usunięcie usterek i uszkodzeń.
- ▶ Przestrzegać przepisowych cykli konserwacji.

## 1.3.4 Niebezpieczeństwo porażenia prądem

- ▶ Produktu nie wolno obsługiwać mokrymi lub wilgotnymi rękami.

## 1.3.5 Niebezpieczeństwo spowodowane czynnikiem chłodniczym

Wyciekający czynnik chłodniczy może spowodować poważne obrażenia oczu oraz niedobór tlenu w miejscu ustawienia.

- ▶ Nie powodować uszkodzeń komponentów urządzenia zawierających czynnik chłodniczy.
- ▶ Uważać, aby nie uszkodzić przewodów klimatyzatora ostrymi lub ostro zakończonymi przedmiotami, nie ści-

skać ani nie przekręcać przewodów.

- ▶ Jeżeli czynnik chłodniczy wycieknie, należy powiadomić wykwalifikowanego specjalistę, który usunie nieszczelność.
- ▶ Jeżeli czynnik chłodniczy dostanie się do oczu, należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- ▶ Podczas prac z chłodziwem należy stosować rękawice ochronne.

## 1.3.6 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała spowodowane wentylatorem

Duża prędkość wentylatora może spowodować obrażenia ciała.

- ▶ Nigdy nie wkładać palców ani innych przedmiotów we wloty lub wyloty powietrza ani między płytki w trakcie działania produktu.

## 1.3.7 Niebezpieczeństwo pożaru spowodowane otwartymi płomieniami lub gazami palnymi

- ▶ Nie ustawiać żadnych źródeł ciepła z otwartym płomieniem w strumieniu powietrza urządzenia.

- ▶ W pobliżu klimatyzatora nie używać aerozoli ani innych gazów palnych.

### **1.3.8 Zagrożenie życia z powodu ognia**

W produkcie stosowany jest czynnik chłodniczy o niewielkiej palności (grupa bezpieczeństwa A2).

- ▶ W pobliżu produktu nie należy stosować otwartych płomieni.
- ▶ W pobliżu produktu nie należy używać materiałów łatwopalnych, w szczególności aerozoli oraz innych gazów palnych.

### **1.3.9 Zagrożenie dla zdrowia spowodowane bezpośrednim strumieniem powietrza**

- ▶ Nie kierować strumienia powietrza bezpośrednio na ludzi, w szczególności nie na dzieci ani na ludzi nie w pełni sprawnych lub starszych.

### **1.3.10 Ryzyko zanieczyszczenia środowiska czynnikiem chłodniczym**

Produkt zawiera czynnik chłodniczy, który nie może przedostać się do atmosfery.

- ▶ Upewnić się, że produkt konserwuje wykwalifikowany spe-

cjalista z zaświadczeniem do pracy z czynnikami chłodniczymi, a po wyłączeniu z eksploatacji oddaje je do recyklingu lub utylizuje.

### **1.3.11 Ryzyko usterek lub zakłóceń działania**

- ▶ Na jednostce zewnętrznej lub w jej pobliżu nie wolno ustawiać żadnych przedmiotów.

## 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

### 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

#### 2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.

#### 2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

#### 2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie następujących produktów:

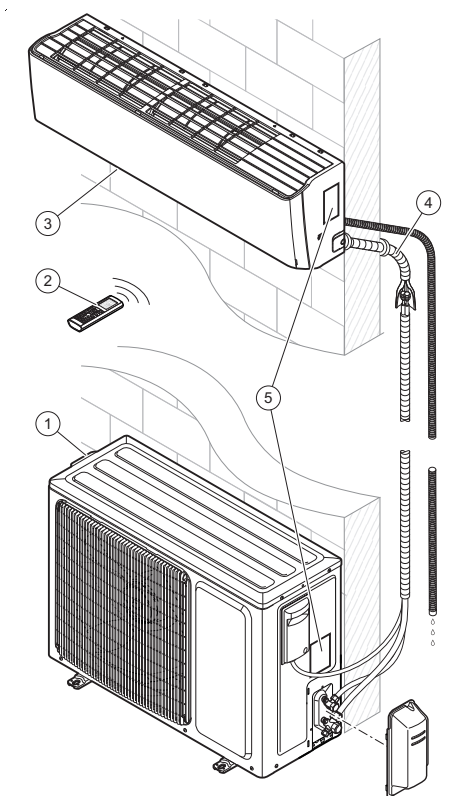
##### Produkt - numer artykułu

Jednostka wewnętrzna VAI5-020WNI	0010022691
Zestaw VAI5-025WN	0010022723
Jednostka wewnętrzna VAI5-025WNI	0010022692
Jednostka zewnętrzna VAI5-025WNO	0010022645
Zestaw VAI5-035WN	0010022724
Jednostka wewnętrzna VAI5-035WNI	0010022693
Jednostka zewnętrzna VAI5-035WNO	0010022646
Zestaw VAI5-050WN	0010022725
Jednostka wewnętrzna VAI5-050WNI	0010022694
Jednostka zewnętrzna VAI5-050WNO	0010022647
Zestaw VAI5-065WN	0010022726

Jednostka wewnętrzna VAI5-065WNI	0010022695
Jednostka zewnętrzna VAI5-065WNO	0010022648

## 3 Opis produktu

### 3.1 Budowa produktu



- 1 Jednostka zewnętrzna
- 2 Zdalne sterowanie
- 3 Jednostka wewnętrzna
- 4 Przewody połączeniowe między jednostką wewnętrzną i zewnętrzną
- 5 Tabliczka znamionowa

### 3.2 Funkcja główna

Zdalne sterowanie steruje instalacją grzewczą, chłodzeniem i wentylacją.

Zdalne sterowanie jest wyposażone w funkcję przełączania czasowego (zegar sterujący) do włączania i wyłączania jednostki wewnętrznej.

### 3.3 Ogrzewanie

Czujnik temperatury w pomieszczeniu mierzy temperaturę pokojową. Jeżeli temperatura pokojowa jest niższa od temperatury zadanej, regulator aktywuje instalację grzewczą.

W trybie ogrzewania jednostka wewnętrzna obniża temperaturę pomieszczenia, w którym jest zainstalowana.

### 3.4 Chłodzenie

Czujnik temperatury w pomieszczeniu mierzy temperaturę pokojową. Jeżeli temperatura pokojowa jest wyższa od temperatury zadanej, regulator aktywuje chłodzenie.

W trybie chłodzenia jednostka wewnętrzna obniża temperaturę pomieszczenia, w którym jest zainstalowana.

### 3.5 Wentylacja

Przy pomocy zdalnego sterowania można aktywować wentylację, aby umożliwić cyrkulację powietrza bez zmiany temperatury powietrza w pomieszczeniu, w którym zainstalowany jest produkt.

W trybie wentylacji nie można ustawiać temperatury.

### 3.6 usuwanie wilgoci



W trybie usuwania wilgoci jednostka wewnętrzna zmniejsza wilgotność powietrza w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowana.

W trybie usuwania wilgoci nie można ustawiać prędkości obrotowej wentylatora. Wentylator pracuje z minimalną liczbą obrotów.

### 3.7 Opis tabliczek znamionowych

#### 3.7.1 Opis tabliczki znamionowej jednostki wewnętrznej

Na tabliczce znamionowej znajdują się następujące dane:

Skrót/symbol	Opis
	Przeczytać instrukcję!
VAL...	Nazewnictwo produktu
Air Conditioning - Indoor unit	Opis produktu
COOLING - Rated capacity kW	Pojemność nominalna w trybie chłodzenia
HEATING - Rated capacity kW	Pojemność nominalna w trybie ogrzewania
Max operating current A	Maksymalne zużycie
IP	Stopień ochrony (pył, pryskająca woda)
220-240 V ~ / 50 Hz / jedno-fazowe	Przyłącze elektryczne - napięcie - częstotliwość - faza
Operating pressure Hi P MPa	Dopuszczalne nadciśnienie robocze od strony wysokiego ciśnienia
Operating pressure Lo P MPa	Dopuszczalne nadciśnienie robocze od strony niskiego ciśnienia
NET WEIGHT kg	Ciężar netto
	Produkt zawiera łatwopalną ciecz (grupa bezpieczeństwa A2).


#### 3.7.2 Opis tabliczki znamionowej jednostki zewnętrznej

Na tabliczce znamionowej znajdują się następujące dane:

Skrót/symbol	Opis
VAL...	Nazewnictwo produktu

## 3 Opis produktu

Skrót/symbol	Opis
Air Conditioning - Outdoor unit	Opis produktu
COOLING - Rated capacity kW	Pojemność nominalna w trybie chłodzenia
COOLING - Power Input W	Moc wejściowa w trybie chłodzenia
EER	Wskaźnik mocy – chłodzenie
A35 - A27 (19)	Warunki nominalne w trybie chłodzenia (EN 14511)
HEATING - Rated capacity kW	Pojemność nominalna w trybie ogrzewania
HEATING- Power Input W	Maks. moc ogrzewania
COP W	Wskaźnik mocy – instalacja grzewcza
A7 (6) - A20	Warunki nominalne w trybie ogrzewania (EN 14511)
Pdesignc kW	Obciążenie nominalne w trybie chłodzenia na podstawie EN 14825
SEER	Roczny parametr roboczy w trybie chłodzenia
Pdesignh (Average) kW	Obciążenie nominalne w trybie ogrzewania na podstawie EN 14825
SCOP (Average)	Roczny parametr roboczy w trybie ogrzewania (klimat umiarkowany)
Max Power Consumption W	Maksymalne zużycie
IP	Stopień ochrony (pył, przyskająca woda)
220-240 V ~ / 50 Hz / jedno-fazowe	Przyłącze elektryczne - napięcie - częstotliwość - faza
Refrigerant	Rodzaj czynnika chłodzącego

Skrót/symbol	Opis
kg	Ciężar napełnionego czynnika chłodzącego w produkcie
GWP w tCO <sub>2</sub>	Współczynnik ocieplenia globalnego
Operating pressure Hi P MPa	Dopuszczalne nadciśnienie robocze od strony wysokiego ciśnienia
Operating pressure Lo P MPa	Dopuszczalne nadciśnienie robocze od strony niskiego ciśnienia
NET WEIGHT kg	Ciężar netto
	Produkt zawiera łatwopalną ciecz (grupa bezpieczeństwa A2).

### 3.7.3 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymagania odnośnych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

### 3.7.4 Krajowy znak jakości Serbii

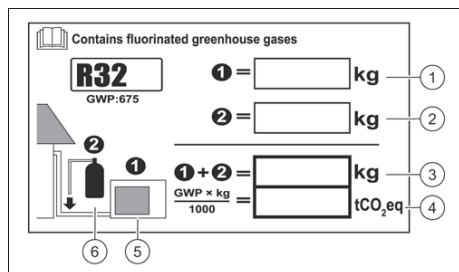
**Zakres stosowalności:** Serbia



Znak jakości dokumentuje, że produkty zgodnie z tabliczką znamionową spełniają wymagania wszystkich właściwych przepisów krajowych w Serbii.



## 3.7.5 Karta charakterystyki napełniania produktu czynnikiem chłodniczym



W jednostce zewnętrznej produktu jest już wiany czynnik chłodniczy. Na karcie charakterystyki znajdują się informacje dotyczące napełniania produktu czynnikiem chłodniczym.

Instalator po zakończeniu instalacji musi wpisać na karcie charakterystyki informacje o napełnieniu czynnikiem chłodniczym.

## 4 Działanie

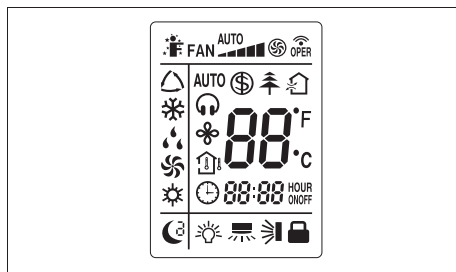
### 4.1 Zakres temperatury wymagany do eksploatacji

Wydajność klimatyzatora zmienia się w zależności od temperatury pracy jednostki zewnętrznej.

	Chłodzenie	Ogrzewanie
na zewnątrz	-15°C – 48°C	-15°C – 24°C
Wewnątrz	16°C – 30°C	16°C – 30°C

- Upewnić się, że podany zakres temperatury nie został przekroczony.

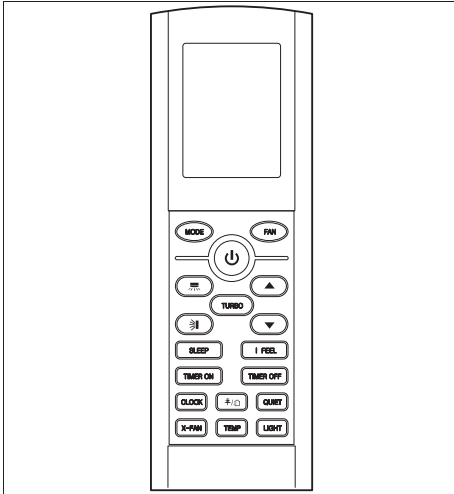
## 4.2 Zasada obsługi



Symbol	Opis
	Wyświetlanie trybu I FEEL
	Wskaźnik funkcji wentylatora
	Wskaźnik przenoszenia
	Wyświetlanie trybu chłodzenia
	Wyświetlanie trybu usuwania wody
	Wyświetlanie trybu wentylacji
	Wyświetlanie trybu ogrzewania
	Wyświetlanie trybu urlopu
	Wyświetlanie trybu jonizacji
	Wyświetlanie świeżego powietrza (nie występuje)
	Wskaźnik temperatury
	Wyświetlanie trybu QUIET
	Ekran trybu QUIET w trybie automatycznym
	Wyświetlanie trybu X FAN
	Wskaźnik temperatury
	Wyświetlanie trybu TIMER
	ZEGAR
	Wyświetlanie trybu SLEEP
	Wskaźnik oświetlenia
	Wskaźnik funkcji pionowego rozdziału powietrza
	Wskaźnik funkcji poziomego rozdziału powietrza
	Wskaźnik odcięcia

# 5 Działanie

## 4.3 Elementy obsługi



Symbol	Opis
(MODE)	Wybór trybu pracy
(FAN)	Włączanie trybu FAN
(⏻)	Przycisk włącznik - wyłącznik
(🌀)	Włączanie pionowego rozdziału powietrza
(🌀)	Włączenie rozdziału powietrza
(TURBO)	Włączanie trybu TURBO
(▲)	Zwiększanie wybranej wartości nastawczej
(▼)	Zmniejszanie wybranej wartości nastawczej
(SLEEP)	Włączanie trybu SLEEP
(I FEEL)	Włączanie trybu I FEEL
(TIMER ON)	Włączanie trybu TIMER
(TIMER OFF)	Wyłączanie trybu TIMER
(CLOCK)	Przycisk ustawiania godziny
(⚡)	Włączanie funkcji jonizacji
(QUIET)	Włączanie trybu QUIET
(X-FAN)	Włączanie trybu X FAN
(TEMP)	Ustawianie temperatury
(LIGHT)	Włączanie trybu LIGHT

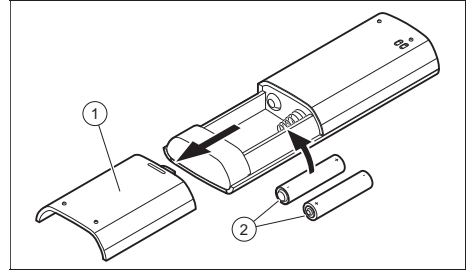
## 5 Działanie

### 5.1 Wkładanie baterii



#### Wskazówka

Typ baterii tego zdalnego sterowania to AAA



1. Zdjąć pokrywę (1) komory baterii.
2. Włożyć baterie (2) i zwrócić przy tym uwagę na prawidłową biegunowość.
3. Założyć pokrywę komory baterii (1).
  - ◁ Ekran zostaje włączony.
  - ◁ W przypadku dłuższej nieobecności należy wyjąć baterie ze zdalnego sterowania.

### 5.2 Włączanie/wyłączanie

1. Nacisnąć (⏻), aby włączyć zdalne sterowanie i jednostkę wewnętrzną.
2. Nacisnąć (⏻), aby wyłączyć produkt.

### 5.3 Tryb pracy

1. Przytrzymać zdalne sterowanie bezpośrednio w kierunku jednostki wewnętrznej.
  - ◁ Odległość między zdalnym sterowaniem a jednostką wewnętrzną musi być mniejsza niż odległość maksymalna.
    - < 7,0 m
  - ◁ Jeżeli w pomieszczeniach znajdują się świetlówki z przystawką elektroniczną lub telefony bezprzewodowe, należy zmniejszyć odległość maksymalną.

- ◁ Nie dopuszczać, aby między zdalnym sterowaniem a jednostką wewnętrzną znajdowały się przeszkody.
2. Nacisnąć **(MODE)**, aby przełączyć i wybrać tryb pracy. Tryb pracy wyświetla się na ekranie w poniższej kolejności:
    - ◁ Tryb automatyczny ◁
    - ◁ Tryb chłodzenia: ❄
    - ◁ Tryb ogrzewania: ☀
    - ◁ Tryb wentylacji: 🌀
    - ◁ Tryb usuwania wilgoci: 💧



### Wskazówka

Jeżeli urządzenie działa przez dłuższy czas w wysokiej wilgotność powietrza w trybie chłodzenia, z kratki wylotowej może kapać woda.

### 5.3.1 Włączanie/wyłączenie oświetlenia ekranu jednostki wewnętrznej

1. Nacisnąć **(LIGHT)** krócej niż 2 sekundy, aby włączyć oświetlenie ekranu jednostki wewnętrznej.
2. Nacisnąć **(LIGHT)** krócej niż 2 sekundy, aby wyłączyć oświetlenie ekranu jednostki wewnętrznej.
3. Aby wyłączyć funkcję, należy nacisnąć dowolny przycisk zdalnego sterowania.

### 5.3.2 Blokowanie zdalnego sterowania

- ▶ Nacisnąć **(▲)** i **(▼)** przez ponad 2 sekundy.
  - ◁ Na ekranie zdalnego sterowania pojawia się wskazanie blokady

### 5.3.3 Odblokowanie zdalnego sterowania

- ▶ Nacisnąć **(▲)** i **(▼)** przez ponad 2 sekundy.
  - ◁ Na ekranie zdalnego sterowania znika wskazanie blokady

### 5.3.4 Zmiana wyświetlania skali termometrycznej

- ▶ Naciskać jednocześnie przyciski **(▼)** i **(MODE)** przez co najmniej 2 sekundy.
  - ◁ Na ekranie pojawia się temperatura w skali Celsjusza, jeżeli była wyświetlana w skali Fahrenheita i odwrotnie.

### 5.4 Nastawianie godziny

1. Nacisnąć **(CLOCK)**.
  - ◁ Wyświetlanie godziny na ekranie miga.
2. Nacisnąć **(▲)** i **(▼)**, aby ustawić godzinę.
  - ◁ Za pomocą **(▲)** i **(▼)** można ustawiać godziny oraz minuty.
  - ◁ Po naciśnięciu i przytrzymaniu **(▲)** lub **(▼)**, wartość szybciej się zwiększa lub zmniejsza.
3. Nacisnąć **(CLOCK)**, aby potwierdzić ustawienie.
  - ◁ Wyświetlanie godziny nie miga dłużej. Godzina jest ustawiona.

### 5.5 Tryb wentylatora

W trybie wentylacji ustawienie temperatury i tryb **(SLEEP)** nie są dostępne.




W pozostałych trybach pracy można ustawić liczbę obrotów wentylatora.






- |   |                          |   |                           |
|---|--------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Minimalna liczba obrotów | 4 | Wysoka liczba obrotów     |
| 2 | Niska liczba obrotów     | 5 | Maksymalna liczba obrotów |
| 3 | Średnia liczba obrotów   |   |                           |



# 5 Działanie

## 5.5.1 Ustawianie trybu wentylacji


1. Włączyć produkt. (→ strona 178)
2. Nacisnąć (MODE).
  - ◁ Na ekranie wyświetlają się różne tryby pracy.
3. Wybrać tryb wentylacji .
4. Ustawić wybraną temperaturę za pomocą  i .
- ◁ Temperaturę można zwiększać i zmniejszać w krokach co 1°C.
5. Nacisnąć (FAN), aby ustawić liczbę obrotów wentylatora.
  - ◁ Po każdym naciśnięciu przycisku (FAN) zmienia się liczba obrotów wentylatora.

## 5.6 Tryb automatyczny

W trybie automatycznym  produkt wybiera automatycznie tryb chłodzenia  lub tryb ogrzewania  w zależności od temperatury pokojowej.

- W trybie chłodzenia  temperatura żądana wynosi 25°C.
- W trybie ogrzewania  temperatura żądana wynosi 20°C.

### 5.6.1 Ustawianie trybu automatycznego




1. Włączyć produkt. (→ strona 178)
2. Nacisnąć (MODE).
  - ◁ Na ekranie wyświetlają się różne tryby pracy.
3. Wybrać tryb automatyczny .
- ◁ Jednostka wewnętrzna automatycznie reguluje liczbę obrotów wentylatora w zależności od temperatury pokojowej.

## 5.7 Chłodzenie

W trybie chłodzenia jednostka wewnętrzna zezwala jedynie na chłodzenie pomieszczenia.

Aby uzyskać optymalne chłodzenie, zaleca się ustawienie płytek w poziomie.




### 5.7.1 Ustawianie trybu chłodzenia

1. Włączyć produkt. (→ strona 178)
2. Nacisnąć (MODE).
  - ◁ Na ekranie wyświetlają się różne tryby pracy.
3. Wybrać tryb chłodzenia .
4. Ustawić wybraną temperaturę za pomocą  i .
- ◁ Temperaturę można zwiększać i zmniejszać w krokach co 1°C.
5. Ustawić liczbę obrotów wentylatora. (→ strona 180)

## 5.8 Tryb usuwania wilgoci

W trybie usuwania wilgoci jednostka wewnętrzna zmniejsza wilgotność powietrza.

### 5.8.1 Ustawianie trybu usuwania wilgoci

1. Włączyć produkt. (→ strona 178)
2. Nacisnąć (MODE).
  - ◁ Na ekranie wyświetlają się różne tryby pracy.
3. Wybrać tryb usuwania wilgoci .
4. Ustawić wybraną temperaturę za pomocą  i .
- ◁ Temperaturę można zwiększać i zmniejszać w krokach co 1°C.
- ◁ Jednostka wewnętrzna wybiera najniższą liczbę obrotów wentylatora, aby zoptymalizować wydajność trybu usuwania wilgoci.
- ◁ Prędkość obrotowa wentylatora jednostki wewnętrznej jest standardowo ustawiona na najniższy stopień i w trybie usuwania wilgoci nie można jej zmieniać.

## 5.9 Tryb ogrzewania

W trybie ogrzewania jednostka wewnętrzna ogranicza się do ogrzewania pomieszczenia.

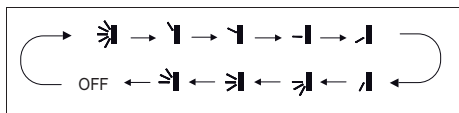
### 5.9.1 Ustawianie trybu ogrzewania

1. Włączyć produkt. (→ strona 178)
2. Nacisnąć **(MODE)**.
  - ◁ Na ekranie wyświetlają się różne tryby pracy.
3. Wybrać tryb ogrzewania ☀.
4. Ustawić wybraną temperaturę za pomocą **(▲)** i **(▼)**.
  - ◁ Temperaturę można zwiększać i zmniejszać w krokach co 1°C.
5. Ustawić liczbę obrotów wentylatora.

## 5.10 Ustawianie rozdziału powietrza

Za pomocą tej funkcji można ustawiać niezależnie od siebie poziomy i pionowy rozdział powietrza.

### 5.10.1 Ustawianie kąta wylotu powietrza w pionie



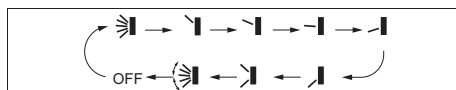
1. Nacisnąć **(↻)**.
  - ◁ Na ekranie zdalnego sterowania pojawia się wskaźnik funkcji pionowego rozdziału powietrza.
2. Nacisnąć ponownie **(↻)**, aby wybrać żądany kierunek. Po każdym naciśnięciu **(↻)** zmienia się kierunek pionowego kąta wylotu powietrza.



### Wskazówka

Jeżeli produkt jest włączony, a na zdalnym sterowaniu widać wskaźnik funkcji pionowego rozdziału powietrza, kąt wylotu powietrza porusza się zgodnie z ustawieniem standardowym. Jeżeli produkt znajduje się w trybie chłodzenia, kąt wylotu powietrza jest skierowany do góry. Jeżeli produkt znajduje się w trybie grzewczym, kąt wylotu powietrza jest skierowany do dołu.

### 5.10.2 Ustawianie kąta wylotu powietrza w poziomie



1. Nacisnąć **(↻)**.
  - ◁ Na ekranie zdalnego sterowania pojawia się wskaźnik funkcji poziomego rozdziału powietrza.
2. Nacisnąć ponownie **(↻)**, aby wybrać żądany kierunek. Po każdym naciśnięciu **(↻)** zmienia się kierunek kąta wylotu powietrza.



### Wskazówka


Jeżeli produkt jest włączony, ale na zdalnym sterowaniu nie widać wskaźnika funkcji poziomego rozdziału powietrza, to pokrywa poziomego rozdziału powietrza nie będzie się poruszać, lecz zachowa wybrany wcześniej kierunek.


# 5 Działanie

## 5.11 Tryb Sleep

Za pomocą funkcji Sleep można dostosować temperaturę pokojową w czasie snu. Ta funkcja powoduje zwiększenie komfortu i optymalizację zużycia prądu z 3 różnymi ustawieniami. Jeżeli ustawiona jest funkcja Sleep, system automatycznie dostosowuje temperaturę.

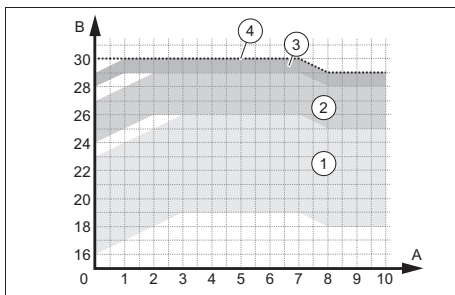
### 5.11.1 Tryb Sleep

W trybie chłodzenia lub usuwania wilgoci przy aktywnym trybie Sleep  po godzinie temperatura zostanie zwiększona o 1°C, a po 2 godzinach pracy o 2°C i utrzymana na tej wartości.

W trybie ogrzewania przy aktywnym trybie Sleep  po godzinie temperatura zostanie obniżona o 1°C, a po 2 godzinach pracy o 2°C i utrzymana na tej wartości.

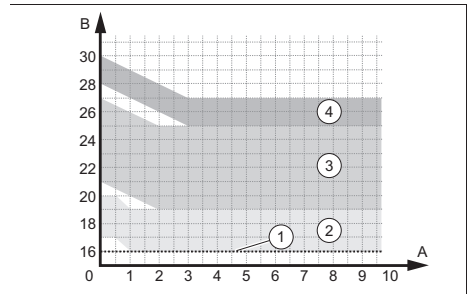
### 5.11.2 Tryb Sleep

#### 5.11.2.1 Tryb chłodzenia i usuwania wilgoci




- |                                                         |                                                         |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 1 Zakresy robocze – temperatura ustawiona od 16 do 23°C | 3 Zakresy robocze – temperatura ustawiona od 28 do 29°C |
| 2 Zakresy robocze – temperatura ustawiona od 24 do 27°C | 4 Zakresy robocze – temperatura ustawiona na 30°C       |

#### 5.11.2.2 Tryb ogrzewania








- |                                                         |                                                         |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 1 Zakresy robocze – temperatura ustawiona na 16°C       | 3 Zakresy robocze – temperatura ustawiona od 21 do 27°C |
| 2 Zakresy robocze – temperatura ustawiona od 17 do 20°C | 4 Zakresy robocze – temperatura ustawiona od 28 do 30°C |

### 5.11.3 Tryb Sleep

Jeżeli aktywny jest tryb Sleep , można ustawiać temperaturę co godzinę.

#### 5.11.4 Ustawianie funkcji Sleep

- Nacisnąć **(MODE)**.  
◁ Na ekranie wyświetlają się różne tryby pracy.
- Wybrać tryb chłodzenia  lub tryb ogrzewania .
- Wybrać tryb **(SLEEP)**.  
◁ Na ekranie zdalnego sterowania pojawia się wyświetlenie funkcji trybu Sleep  po jednym naciśnięciu, tryb Sleep  po dwukrotnym naciśnięciu lub tryb Sleep  po trzykrotnym naciśnięciu.

**Warunek:** Tryb Sleep 3

- ▶ Nacisnąć **(TURBO)** dłużej niż 3 sekundy.
- ▶ Ustawić żądaną temperaturę dla pierwszej godziny pracy.

- ▶ Nacisnąć **(TURBO)**, aby potwierdzić ustawienia.
- ▶ Powtórzyć proces, aby ustawić 8 godzin pracy.

## 5.12 Funkcja TIMER

Za pomocą funkcji TIMER można ustawiać czas eksploatacji produktu. Ta funkcja umożliwia optymalizację zużycia prądu.

### 5.12.1 Ustawianie funkcji TIMER ON

1. Upewnić się, że jednostka wewnętrzna jest wyłączona.
2. Upewnić się, że godzina produktu jest ustawiona prawidłowo.
  - ◁ Przed skonfigurowaniem funkcji należy koniecznie ustawić godzinę. (→ strona 179)
3. Nacisnąć **(TIMER ON)**.
  - ◁ Wyświetlanie **(TIMER ON)** miga.
4. Zaprogramować żądany czas uruchomienia za pomocą **(▲)** i **(▼)**.
5. Nacisnąć **(TIMER ON)**, aby potwierdzić czas uruchomienia.
6. Nacisnąć **(TIMER ON)**, aby dezaktywować funkcję.

### 5.12.2 Ustawianie funkcji TIMER OFF

1. Upewnić się, że jednostka wewnętrzna działa.
2. Upewnić się, że godzina na produkcie jest prawidłowo ustawiona.
  - ◁ Ustawienie godziny jest konieczne przed konfiguracją funkcji. (→ strona 179)
3. Nacisnąć **(TIMER OFF)**.
  - ◁ Wyświetlanie **(TIMER OFF)** miga.
4. Preferowany czas wyłączenia zaprogramować za pomocą przycisków **(▲)** i **(▼)**.
5. Nacisnąć **(TIMER OFF)**, aby potwierdzić czas zatrzymania.
6. Nacisnąć **(TIMER OFF)**, aby dezaktywować funkcję.

## 5.13 Funkcja turbo


Funkcja **(TURBO)** jest dostępna w trybie chłodzenia i ogrzewania. W ten sposób można w razie potrzeby zwiększyć moc ogrzewania lub chłodzenia.

### 5.13.1 Aktywowanie funkcji turbo

1. Nacisnąć **(TURBO)** krócej niż 2 sekundy, aby aktywować funkcję.
2. Nacisnąć **(TURBO)** krócej niż 2 sekundy, aby dezaktywować funkcję.

## 5.14 Funkcja X-Fan

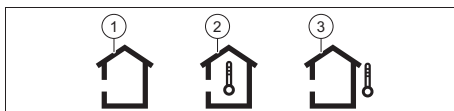
Funkcja **(X-FAN)** umożliwi wysuszenie jednostki wewnętrznej po zakończeniu trybu chłodzenia lub osuszania powietrza. Funkcja ta przyczynia się do ochrony przed korozją komponentów jednostki wewnętrznej oraz zapobiega nadmiernemu gromadzeniu się bakterii.

Funkcja załącza się przez naciśnięcie przycisku **(X-FAN)**, jeżeli produkt znajduje się w trybie chłodzenia lub usuwania wilgoci. Na ekranie zdalnego sterowania pojawia się wyświetlenie trybu X-Fan . Jednostka wewnętrzna działa przez 2 minuty. Po upływie tego czasu jednostka wewnętrzna wyłącza się.

## 5.15 Funkcja temperatury

Funkcja temperatury wskazuje zaprogramowaną temperaturę i temperaturę pokojową na ekranie jednostki wewnętrznej.

Nacisnąć przycisk **(TEMP)**, aby wyświetlić wartości temperatury na zdalnym sterowaniu.



- |   |                       |   |                                        |
|---|-----------------------|---|----------------------------------------|
| 1 | Temperatura zadana    | 3 | Temp. zewnętrzna                       |
| 2 | Temperatura otoczenia |   | Funkcja nie jest dostępna w tym modelu |


# 5 Działanie

## 5.16 Funkcja I Feel

Funkcja (I FEEL) wykorzystuje czujnik temperatury zdalnego sterowania jako odniesienie do włączania i wyłączenia jednostki wewnętrznej. Temperatura pomieszczenia jest bardziej precyzyjna, a strumień powietrza jest lepiej prowadzony, co przyczynia się do zwiększenia komfortu.

Zdalne sterowanie musi zostać utrzymane w kierunku jednostki wewnętrznej, aby mogło prawidłowo odbierać wysyłany z niej sygnał.



### 5.16.1 Aktywowanie/dezaktywowanie funkcji I Feel

1. Nacisnąć (I FEEL).
  - ◁ Na ekranie zdalnego sterowania pojawia się wyświetlenie .
2. Powtórzyć proces, aby dezaktywować funkcję.

## 5.17 Funkcja Quiet

Za pomocą funkcji (QUIET) redukuje się emisję hałasów jednostki wewnętrznej.


### 5.17.1 Aktywowanie/dezaktywowanie Quiet

1. Nacisnąć (QUIET).
  - ◁ Na ekranie zdalnego sterowania pojawia się wyświetlanie . Tryb automatyczny funkcji Quiet jest aktywny, prędkość wentylatora zmienia się ze stopnia niskiego-średniego na najwyższy.
2. Nacisnąć ponownie (QUIET), aby aktywować drugi tryb Quiet.
  - ◁ Na ekranie zdalnego sterowania pojawia się wyświetlenie , prędkość wentylatora pozostaje na najniższym stopniu.



## 5.18 Funkcja oszczędnościowa

Za pomocą funkcji oszczędnościowej temperatura jest automatycznie regulowana w trybie ogrzewania na 8°C, a w trybie chłodzenia na 27°C.


### 5.18.1 Aktywacja/dezaktywacja funkcji oszczędnościowej

1. Wybrać tryb ogrzewania lub tryb chłodzenia.
2. Przytrzymać jednocześnie wciśnięty (TEMP) i (CLOCK), aby aktywować funkcję.
  - ◁ W trybie grzewczym na ekranie pojawia się symbol .
  - ◁ W trybie chłodzenia na ekranie pojawia się SE.
3. Powtórzyć proces, aby dezaktywować funkcję.






## 5.19 Funkcja jonizacji

Funkcja jonizacji powoduje czyszczenie powietrza w pomieszczeniu. Jeżeli na ekranie zdalnego sterowania pojawi się symbol , funkcja aktywuje się. Nacisnąć i , aby aktywować lub dezaktywować funkcję.

## 5.20 Funkcja zabezpieczenia dziecięcego

Za pomocą funkcji zabezpieczenia dziecięcego  można zablokować zdalne sterowanie.

### 5.20.1 Aktywacja/dezaktywacja funkcji zabezpieczenia dziecięcego

1. Nacisnąć jednocześnie  i .
  - ◁ Na ekranie zdalnego sterowania pojawia się wyświetlenie . Zabezpieczenie dziecięce jest aktywne.
2. Nacisnąć  i  ponownie, aby dezaktywować funkcję.



## 5.21 Aktywowanie / dezaktywowanie funkcji połączenia

- ▶ Nacisnąć (MODE) i (TURBO), aby aktywować lub dezaktywować funkcję połączenia.



### Wskazówka

Tej funkcji można używać tylko z odpowiednim osprzętem, aby aktywować połączenie.

## 5.22 Eksploatacja z kilkoma jednostkami wewnętrznymi

Jeżeli klimatyzacja składa się z kilku jednostek wewnętrznych, ustawienie temperatury dla poszczególnych pomieszczeń odbywa się niezależnie od siebie.

Należy zwrócić uwagę, aby wszystkie jednostki wewnętrzne były ustawione na tryb chłodzenia lub ogrzewania, co umożliwi prawidłowe działanie instalacji.

# 6 Pielęgnacja i konserwacja

## 6.1 Konserwacja

Warunkiem trwałego bezpieczeństwa działania, niezawodności i długiej żywotności produktu są jego coroczne kontrole / konserwacje, wykonane przez atestowanego instalatora.

## 6.2 Pielęgnacja produktu

- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.
- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.

## 6.3 Czyszczenie jednostki wewnętrznej

1. Wytrzeć obudowę jednostki wewnętrznej miękką, suchą ścierką.
2. Wyczyścić obudowę w przypadku uporczywych zabrudzeń wodą i neutralnym środkiem czyszczącym.
  - Nie dopuszczać, aby do wnętrza jednostki wewnętrznej dostały się środki czyszczące.

## 6.4 Czyszczenie jednostki zewnętrznej

1. Wytrzeć obudowę jednostki zewnętrznej suchą ścierką.
2. Ewentualnie usunąć brud z powierzchni wlotu powietrza.
3. Jeżeli jednostka zewnętrzna znajduje się w zapyłonym otoczeniu, należy regularnie czyścić płytki wymiennika ciepła miękką szczotką.

## 6.5 Czyszczenie modułu zdalnego sterowania

- ▶ Wyczyścić moduł zdalnego sterowania suchą ścierką.

## 6.6 Czyszczenie filtra powietrza



### Ostrożnie!

### Ryzyko usterek lub zakłóceń działania!

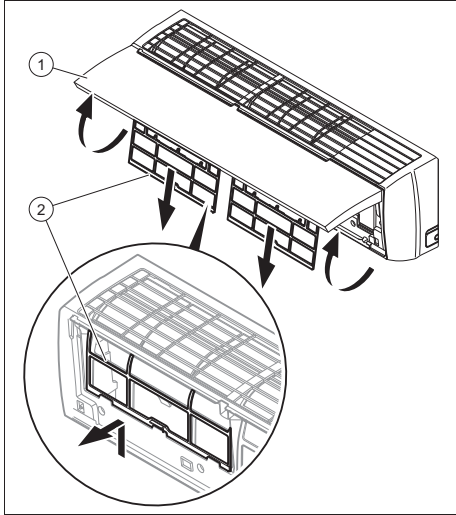
Systemy zapachowe i systemy antyzapachowe w filtrze lub w wewnętrznym strumieniu powietrza zużytego mogą uszkodzić lub zanieczyścić wymiennik ciepła.

- ▶ W razie potrzeby należy zainstalować te systemy na wylocie powietrza jednostki wewnętrznej.

## 7 Wyłączenie z eksploatacji

- ▶ Upewnić się, że te systemy są aktywne tylko wtedy, gdy wentylator jest włączony.

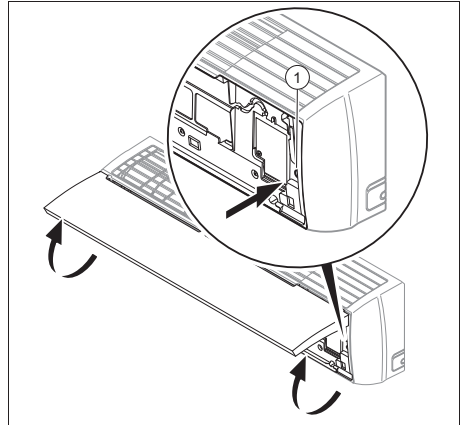
1. Czyścić filtry powietrza co najmniej co 3 miesiące.



2. Otworzyć pokrywę przednią jednostki wewnętrznej (1), pociągając ją do góry.
3. Wyciągnąć filtr (2) do dołu.
4. Wyczyścić filtr powietrza odkurzaczem lub ciepłą wodą (maks. 45°C) i neutralnym środkiem czyszczącym.
5. Upewnić się, że filtry są całkowicie suche przed ponownym włożeniem ich do jednostki wewnętrznej.
6. Włożyć filtr, przesuwając go do oporu, aby całkowicie się zatrzasnął.
  - ◁ Jeżeli nadal występują zapachy, należy wymienić filtr.

### 6.7 Stosowanie trybu awaryjnego

**Warunek:** Uszkodzone zdalne sterowanie



- ▶ Otworzyć pokrywę przednią jednostki wewnętrznej, pociągając ją do góry.
- ▶ Nacisnąć przycisk włączający tryb awaryjny (1).
  - ◁ Rozlega się sygnał dźwiękowy - tryb awaryjny jest aktywowany.
  - ◁ Klimatyzator działa w trybie automatycznym △.
- ▶ Wyłączyć jednostkę wewnętrzną; w tym celu ponownie nacisnąć przycisk trybu awaryjnego (1).

## 7 Wyłączenie z eksploatacji

### 7.1 Okresowe wyłączenie produktu

- ▶ Nacisnąć włącznik / wyłącznik.
  - ◁ Ekran gaśnie.

### 7.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Należy zwrócić się do instalatora, aby definitywnie wyłączył produkt z eksploatacji. Należy zwrócić się do autoryzowanego instalatora.

## 7.2.1 Utylizacja czynnika chłodniczego

Produkt zawiera czynnik chłodniczy R32, który nie może przedostać się do atmosfery.

- ▶ Czynnik chłodniczy może utylizować tylko wykwalifikowany instalator.

## 8 Recykling i usuwanie odpadów

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.



■ Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



■ Jeżeli produkt zawiera baterie, które są oznaczone tym znakiem, to jest to sygnał, że baterie mogą zawierać substancje zagrażające zdrowiu i środowisku.

- ▶ W takiej sytuacji należy utylizować baterie w punkcie zbiórki baterii.

**Zakres stosowalności:** Chorwacja

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 9 Gwarancja i serwis

### 9.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać zwracając się pod adres kontaktowy podany na odwrocie.

### 9.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są na odwrocie lub na naszej stronie internetowej.

### A Usuwanie usterek

Problem	Możliwe przyczyny	Usuwanie
Ekran zdalnego sterowania nie włącza się	Sprawdzić, czy baterie są prawidłowo włożone.	Sprawdzić, czy bieguny są prawidłowo podłączone.
	Baterie są rozładowane	Wymienić baterie. Wymienić jednocześnie obydwie baterie.
System nie uruchamia się od razu	System nie uruchamia się ponownie po wyłączeniu.	W celu ochrony instalacja pozostaje wyłączona przez co najmniej 3 minuty po każdym zatrzymaniu. Po tym czasie należy ją ponownie włączyć.
	Obwód ochronny załącza się, aby zabezpieczyć produkt, jeżeli wtyk zostanie wyciągnięty z gniazda wtykowego i od razu ponownie włożony.	
System nie działa w ogóle (wentylator nie włącza się)	Kabel przyłącza sieci nie jest podłączony	Włożyć wtyk w gniazdo wtykowe i włączyć jednostkę wewnętrzną.
	Awaria prądu	Przywrócić doprowadzenie prądu instalacji.
	Bezpiecznik jest uszkodzony	Powiadomić instalatora.
Niedostateczne chłodzenie lub ogrzewanie	Drzwi i/lub okna otwarte	Zamknąć drzwi i/lub okna.
	Źródło ciepła znajduje się w pomieszczeniu (kilka osób w pomieszczeniu)	W miarę możliwości usunąć źródło ciepła.
	Termostat w trybie chłodzenia jest ustawiony na zbyt wysoką temperaturę	Ustawić optymalną temperaturę.
	Termostat w trybie ogrzewania jest ustawiony na zbyt niską temperaturę	Ustawić optymalną temperaturę.
	Filtr powietrza jest zanieczyszczony lub zatkany	Wyczyścić filtry powietrza.
	Przeszkoda przed wlotem lub wylotem powietrza	Usunąć przeszkodę, aby zapewnić dostateczną cyrkulację powietrza.
	Temperatura pokojowa nie osiągnęła ustalonego poziomu	Odczekać chwilę.
	Bezpośrednie promieniowanie słoneczne przez okno podczas pracy produktu w trybie chłodzenia	Chronić jednostkę wewnętrzną przed promieniowaniem słonecznym (np. założyć firankę, zamknąć rolety...).
Hałas	Podczas eksploatacji lub przy wyłączonej jednostce może być słyszalne szumienie. W pierwszych 2 - 3 minutach hałas jest najgłośniejszy.	Przyczyną tego szumu jest przepływ czynnika chłodniczego w jednostce. Hałas nie wskazuje na zakłócenie działania.
	Podczas eksploatacji systemu słychać zgrzytanie	Przyczyną tego hałasu są zmiany temperatury i związane z tym rozszerzanie zbiornika. Hałas nie wskazuje na zakłócenie działania.

<b>Problem</b>	<b>Możliwe przyczyny</b>	<b>Usuwanie</b>
Hałas	Głośny hałas powietrza podczas eksploatacji systemu może być spowodowany zanieczyszczeniem filtrów powietrza	Dokładnie wyczyścić filtry powietrza.
Powstawanie zapachów	System umożliwia cyrkulację zapachów w powietrzu w pomieszczeniu (zapach papierosów lub mebli)	Brak działań korygujących
Powstawanie mgły lub pary	W trybie grzewczym lub w niskich temperaturach jednostka zewnętrzna może wytwarzać parę w trakcie rozmrażania.	Brak działań korygujących
Na ekranie jednostki wewnętrznej pojawia się E07 .	Poszczególne jednostki wewnętrzne klimatyzacji nie są skonfigurowane w tym samym trybie pracy.	Ustawić jednostki wewnętrzne na tryb chłodzenia lub tryb ogrzewania.

# Indeks

## Indeks

### B

Bateria .....	19
Blokowanie zdalnego sterowania .....	11

### C

Chłodzenie .....	7
Czynnik chłodniczy R134A .....	5
Czynnik chłodniczy R32 .....	5
Czyszczenie filtra powietrza .....	17
Czyszczenie jednostki wewnętrznej .....	17
Czyszczenie jednostki zewnętrznej .....	17
Czyszczenie modułu zdalnego sterowania .....	17

### D

Dokumenty .....	6
Działanie .....	10

### E

Eksploatacja z kilkoma jednostkami wewnętrznymi .....	17
Elementy obsługowe .....	9–10

### F

Funkcja główna .....	7
Funkcja I Feel .....	16
Funkcja oszczędnościowa .....	16
Funkcja TIMER .....	15
Funkcja Wifi .....	17

### K

Konserwacja .....	4
-------------------	---

### N

Naprawa .....	4
Nastawianie godziny .....	11

### O

Odblokowanie zdalnego sterowania .....	11
Ogień .....	5
Ogrzewanie .....	7
Okresowe wycofanie z eksploatacji .....	18
Ostateczne wyłączenie z eksploatacji .....	18
Oznaczenie CE .....	8

### P

Produkt, wyłączenie .....	18
---------------------------	----

### R

Recykling .....	19
-----------------	----

### T

Tryb Sleep .....	14
------------------	----

### U

Ustawianie rozdziału powietrza .....	13
Ustawianie trybu automatycznego .....	12
Ustawianie trybu chłodzenia .....	12
Ustawianie trybu ogrzewania .....	13
Ustawianie trybu usuwania wilgoci .....	12
Ustawianie trybu wentylacji .....	12
usuwanie wilgoci .....	7
Utylizacja .....	19
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	2

### W

Wentylacja .....	7
Włączanie/wyłączanie .....	10
Włączanie/wyłączanie oświetlenia ekranu jednostki wewnętrznej .....	11
Wybrać tryb pracy .....	10
Wyłączenie .....	18
Wyświetlacz .....	9–10

### Z

Zabezpieczenie dziecięce .....	16
--------------------------------	----



**Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o.**

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C ■ 02-134 Warszawa

Tel. 022 3230100 ■ Fax 022 3230113

Infolinia 0801 804444

vaillant@vaillant.pl ■ www.vaillant.pl

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.